

LILLE ORDBOG DANSK-TYSK

UDGIVET AF



Region Sønderjylland – Schleswig • Regionskontor & Infocenter
www.pendlerinfo.org • www.region.dk • www.region.de

Impressum:

Region Sønderjylland - Schleswig

Regionskontor & Infocenter

Lyren 1 • DK – 6330 Padborg

Tel. +45 74 67 05 01 • Fax +45 74 67 05 21

region@sjsl.regionsyddanmark.dk

www.region.dk • www.region.de • www.pendlerinfo.org

1. oplag, juli 2008

Indholdsfortegnelse – Inhaltsverzeichnis

Forord	2
Arbejdsforhold – Arbeitsverhältnisse	4
Arbejdsmarked – Arbeitsmarkt	6
Familien – Familie	7
Farver – Farben.....	9
Ferie – Urlaub	10
Hjemme – Zuhause	12
Indkøb – Einkaufen	15
Kalender – Kalender	18
Klokken – Uhrzeiten.....	21
Kultur – Kultur	23
Nødstilfælde – Notfall	25
Omgangsformer – Umgangsformen	27
Penge – Geld	29
Posthuset – Post	31
Restaurant, café, grillbar – Restaurant, Café, Imbiss	33
Samtale – Gespräch.....	35
Tal – Zahlen.....	37
Undervejs – Unterwegs.....	39

Forord

Denne miniordbog er tænkt som en lille introduktion til grænsependlere og andre danskere uden eller med få tyskkundskaber, som kommer i berøring med Tyskland. Den kan selvfølgelig ikke erstatte et sprogkursus eller en rigtig ordbog, men den kan måske være med til at undgå sproglige misforståelser og skabe større klarhed.

Ordbogen er inddelt i emneområder med udvalgte nøglebegreber og sætningseksempler.

Region Sønderjylland-Schleswig

Region Sønderjylland-Schleswig blev oprettet den 16. september 1997 i Aabenraa. Den har som mål at udligne ulemperne ved at være udkantsområde ved den dansk-tyske grænse gennem et øget samarbejde og forvandle dem til en fordel, så Regionen kommer til at spille en central rolle igen. Det grænseoverskridende samarbejde skal ikke blot give nye impulser til fremme af en aktiv og positiv sameksistens mellem erhvervsliv, kultur, miljø og politik, men skal også forme en fælles regional profil, der har gode muligheder for at klare sig godt i den europæiske konkurrence. Her er det af særlig betydning at uddybe kontakterne mellem menneskene og de mange forskellige organisationer, så der skabes et varigt grænseoverskridende samarbejde.

Regionskontor

Regionskontoret i Padborg, som er beliggende tæt på den dansk-tyske grænse, er Region Sønderjylland-Schleswigs fælles sekretariat for Regionalforsamlingen, bestyrelsen, udvalgene og de faste faggrupper. Samtidig kan alle interesserede borgere, organisationer, institutioner, myndigheder, firmaer osv. henvende sig til Regionskontoret for at indhente information og knytte kontakter med partnere om alle mulige emner i det andet land. Regionskontoret er åben over for idéer og forslag til projekter og aktiviteter. Som knudepunkt i et netværk hjælper det med kontakter og viden om Regionen, sender sager videre til andre partnere i netværket og tager også selv emner op.

Sprogkampagnen

Bestyrelsen for Region Sønderjylland-Schleswig har sat sig som mål at fremme nabosprogene dansk og tysk i grænselandet ved hjælp af forskellige initiativer.

Manglende nabosprogskompetence udgør nemlig stadigvæk den største barriere for et øget grænseoverskridende samarbejde.

Regionskontoret koordinerer på vegne af Udvalget for kultur, kontakt og samarbejde en sprogkampagne, der skal give børn og voksne lyst til at lære nabosproget. Protektor for sprogkampagnen er

Landtagspräsident des Landes Schleswig-Holstein Martin Kayenburg.

Siden 2006 har der bl.a. været følgende aktioner som led i

sprogkampagnen: "Tag der dänischen Sprache", Prof. Dr. ABC, BørneKunstFestival, "Tysk på en uge", som Hendes Kongelige Højhed Prinsesse Benedikte var protektor for på dansk side, og senest aktionen "Grenzenlos! Grænseløs!" i april 2008.

Infocenter

Infocentret er et servicetilbud fra Region Sønderjylland-Schleswig til grænsependlere, virksomheder m.fl. Det rådgiver alle, der ønsker at etablere/bosætte sig eller arbejde på den ene eller den anden side af grænsen.

Her kan man få generel information og hjælp til relevante spørgsmål, da man ofte ikke selv ved, hvor forskellene ligger i forhold til "systemet" på den anden side.

Infocentret ved ikke alt, så derfor henviser vi til eksperter ved mere specielle problemstillinger. Men man kan altid vende tilbage til os.

Infocentret arbejder sammen med det bestående netværk (f.eks. fagforeninger, myndigheder, foreninger og organisationer). Infocentret kan hjælpe alle.



Arbejdsforhold – Arbeitsverhältnisse

arbejdsgiver	Arbeitgeber(in)
arbejdsret	Arbeitsrecht
arbejdsretten	Arbeitsgericht
bærbar (computer)	Laptop
computer	Computer
ferie	Urlaub
feriepenge	Urlaubsgeld
firma	Firma
forældreorlov / barselsorlov	Erziehungsurlaub / Elternzeit
fritid	Freizeit
hjemmeside	Internetseite
internet	Internet
kontrakt / ansættelsesbrev	Arbeitsvertrag
lønmodtager	Arbeitnehmer(in)

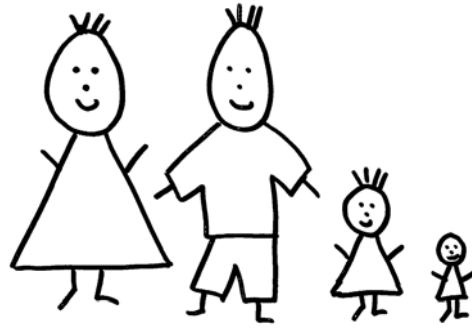
lønmodtager / arbejder	Arbeiter, Angestellte(r)
mobil (-telefon)	Handy
moms	Umsatzsteuer
opsigelse	Kündigung
opsigelsesfrist	Kündigungsfrist
printer	Drucker
skat	Steuern
skattekort	Steuerkarte
skrivebord	Schreibtisch
socialforsikring	Sozialversicherung
sygekasse	Krankenkasse
sygemeldt	krankgeschrieben
sygesikringsbevis	Krankenversicherungskarte
telefon	Telefon
telefonsvarer	Anrufbeantworter / AB
virksomhed	Unternehmen
være selvstændig (erhvervsdrivende)	Selbständig sein

Arbejdsmarked – Arbeitsmarkt



(folke-) pensionist	Rentner
arbejdsformidling (AF) / jobcenter	Arbeitsamt
arbejdsløs / ledig	arbeitslos
arbejdsløshed / ledighed	Arbeitslosigkeit
arbejdsløshedsdagpenge	Arbeitslosengeld
arbejdsløshedsforsikring (a-kasse)	Arbeitslosenversicherung
arbejdsudygtig	berufsunfähig
arbejdsudygtig	erwerbsunfähig
barselsdagpenge	Erziehungsgeld
børnefamilieydelse / børnepenge	Kindergeld
efterløn	Vorruhestand
fagforening	Gewerkschaft
folkepension	Rente
førtidspension	Erwerbsminderungsrente
Jeg går på pension.	Ich gehe in Rente.
kontanthjælp	Sozialhilfe
krav på ...	Anspruch auf....
løn	Gehalt / Lohn
overenskomst	Tarifvertrag
sygedagpenge	Krankengeld
tjenestemandspension	Pension
ældre mennesker	Senioren

Familien – Familie

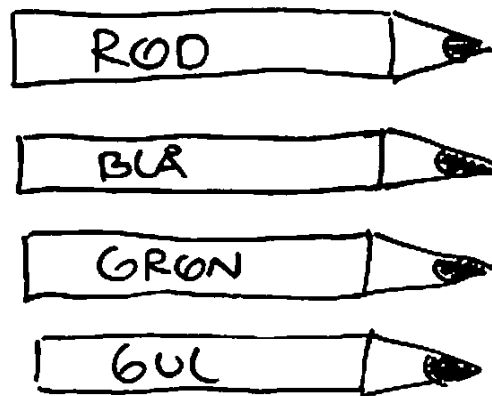


forældre	Eltern
mor	Mutter
far	Vater
barn / børn	Kind / Kinder
søn	Sohn
datter	Tochter
søskende	Geschwister
bror	Bruder
søster	Schwester
tvillinger	Zwillinge
bedsteforældre	Großeltern
bedste (-mor)	Großmutter
mormor	Großmutter mütterlicherseits
farmor	Großmutter väterlicherseits
bedstefar	Großvater
morfar	Großvater mütterlicherseits
farfar	Großvater väterlicherseits
børnebørn	Enkelkinder
onkel	Onkel
tante	Tante
moster	Schwester der Mutter
faster	Schwester des Vaters

svoger	Schwager
svigerinde	Schwägerin
ugift	ledig
gift	verheiratet
(fra-) skilt	geschieden
enke(mand)	Witwe(r)
død / afdøde	verstorben / Verstorbene

børnehave	Kindergarten
dagplejemor	Tagesmutter
folkeskole	Öffentliche Schule
friskole / privatskole	Privatschule
fritidshjem	Kinderhort
skole	Schule
skolefritidsordning (SFO) / fritidshjem / klub	Kinderbetreuung (Schulkinder)
voksenundervisningscenter (VUC) / aftenskole	Volkshochschule
vuggestue (0-3 år)	Kindertagesstätte (0-3 Jahre)

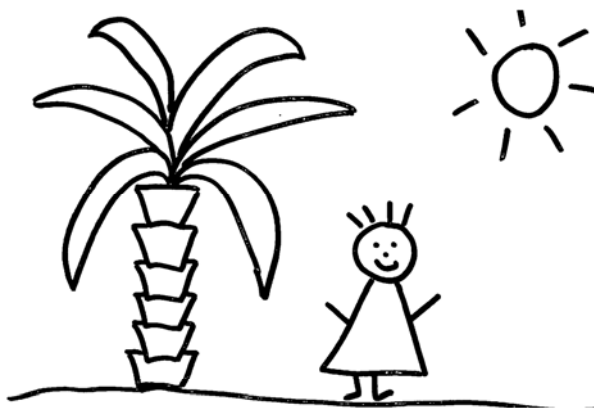
Er du gift?	Bist du verheiratet?
Har du børn?	Hast du Kinder?



Farver – Farben

blå	blau
brun	braun
grøn	grün
grå	grau
gul	gelb
hvid	weiß
lyseblå	hellblau
lyserød	rosa
mørkeblå	dunkelblau
rød	rot
sort	schwarz
blomstret	geblümt
prikket	gepunktet
stribet	gestreift
ternet	kariert

Ferie – Urlaub



badeland	Erlebnisbad
bager	Bäcker
bondegård	Bauernhof
bruserum	Duschraum
campingplads	Campingplatz
campingvogn	Campingwagen
dobbeltværelse	Doppelzimmer
elevator	Fahrstuhl
enkeltværelse	Einzelzimmer
fisketegn	Angelschein / Jahresfischereischein
færge	Fähre
hotel	Hotel
idrætshal	Sporthalle
is	Eis
legeplads	Spielplatz
lystbådehavn	Yachthafen
lystfiskeri	Angeln
ordbog	Wörterbuch
rejsebureau	Reisebüro
sejlbåd /-skib	Segelboot /-schiff
sommerhus	Sommerhaus / Ferienhaus

sommerland	Freizeitpark
strand	Strand
supermarked / købmand	Supermarkt
svømmehal	Schwimmbad
telt	Zelt
toilet	Toilette
turistinformation	Touristinformation
vandrehjem	Jugendherberge
værelse med bad	Zimmer mit Bad
zoologisk have	Zoo

efterårsferie	Herbstferien
helligdage	Feiertage
juleferie	Weihnachtsferien
påskeferie	Osterferien
sommerferie	Sommerferien
uge	Woche
vinterferie	Winterferien
weekend	Wochenende

Hvilket nummer har turistinformationen?	Wie ist die Telefonnummer der Touristinformation?
Hvor langt er der til stranden?	Wie weit ist es zum Strand?
Jeg går i bad. (badekar)	Ich nehme ein Bad.
Jeg går i vandet. (hav)	Ich gehe baden.
Jeg tager et brusebad.	Ich gehe duschen.



Hjemme – Zuhause

altan	Balkon
badekar	Badewanne
badeværelse	Badezimmer
boligkompleks	Mehrfamilienhaus
brusebad	Dusche
bryggers	Hauswirtschaftsraum
brændeovn	Ofen
børneværelse	Kinderzimmer
carport	Carport
dør	Tür
fjernsyn	Fernseher
første sal	Erster Stock
garage	Garage
have	Garten
havestue	Wintergarten
hus	Haus
håndvask	Waschbecken

komfur	Herd
køkken	Küche
køkkenvask	Spüle
køleskab	Kühlschrank
lampe	Lampe
legetøj	Spielzeug
lejlighed	Wohnung
parabol	Satellitenschüssel
pejs	Kamin
radiator	Heizkörper
radio	Radio
seng	Bett
skab	Schrank
sofa	Sofa
soveværelse	Schlafzimmer
spisebord	Esstisch
stol	Stuhl
stue	Wohnzimmer
stueetage	Erdgeschoss
terrasse	Terrasse
tørretumbler	Wäschetrockner
vaskemaskine	Waschmaschine
villa	Einfamilienhaus
villakvarter	Wohnsiedlung mit Einfamilienhäusern
vindue	Fenster

Hvor bor De / du (henne)?

Jeg bor i Flensburg.

Jeg bor på første sal til
højre (t.h.) / til venstre (t.v.).

Jeg bor på XX vej. / Jeg bor i XX
gade.

Wo wohnen Sie / wohnst du?

Ich wohne in Flensburg.

Ich wohne im ersten Stock
rechts / links.

Ich wohne in der XX Straße.



Indkøb – Einkaufen

agurk

Gurke

appelsiner

Apfelsinen / Orangen

bager

Bäcker

bank

Bank

benløse fugle

Rouladen

brød

Brot

forretning / butik

Geschäft

frugt

Obst

gavekort

Gutschein

grøntsager

Gemüse

huskeseddel

Einkaufszettel

hævekort

Scheckkarte

indkøbskurv

Einkaufskorb

indkøbspris

Einkaufspreis

indkøbstur

Einkaufsbummel

indkøbsvogn

Einkaufswagen

kage

Kuchen

kartofler	Kartoffeln
kontant beløb	Barbetrag
kontantautomat	Geldautomat
kreditkort	Kreditkarte
kylling	Hähnchen / Hühnchen
kyllingefilet	Hühnerbrust
leverpostej	Leberpastete
løg	Zwiebeln
mel	Mehl
mælk	Milch
oksekød	Rindfleisch
oksemørbrad	Rinderfilet
ost	Käse
peberfrugt	Paprika
penge	Geld
pålæg	Aufschnitt (Wurst / Fleisch)
rundstykker, boller	Brötchen
salt	Salz
slagter	Schlachter
smør	Butter
småkager	Kekse
sukker	Zucker
supermarked	Supermarkt
svinekød	Schweinefleisch
svinemørbrad	Schweinefilet
varehus	Kaufhaus
æble / æbler	Apfel / Äpfel

æg

Ei

åbningstider

Öffnungszeiten

årsberetning

Geschäftsbericht

Det bliver...

Das macht / kostet dann ...

Hvad koster denne stol?

Wieviel kostet dieser Stuhl hier?

Hvor meget koster det? / Hvad
koster det?

Wieviel kostet das?

Jeg vil gerne have vekslet nogle
penge.

Ich möchte gerne Geld
wechseln.

Jeg ønsker ... /

Ich hätte gerne ...

Jeg vil gerne have ...

Kan De / du veksle nogen penge?

Können Sie / kannst du Geld
wechseln?

Kan jeg hjælpe Dem / dig?

Kann ich Ihnen / dir helfen?

Kunne De / du anbefale noget? /
Hvad anbefaler De / du?

Können Sie / könntest du mir
etwas empfehlen?



Kalender – Kalender

dag

Tag

efterår

Herbst

forår

Frühjahr / Frühling

måned

Monat

sommer

Sommer

uge

Woche

vinter

Winter

år

Jahr

Helligdage – Feiertage

helligdage

Feiertage

jul

Weihnachten

nytår

Silvester

pinse

Pfingsten

påske

Ostern

Ugens dage – Wochentage

mandag	Montag
tirsdag	Dienstag
onsdag	Mittwoch
torsdag	Donnerstag
fredag	Freitag
lørdag	Samstag / Sonnabend
søndag	Sonntag

Måneder – Monate

januar	Januar
februar	Februar
marts	März
april	April
maj	Mai
juni	Juni
juli	Juli
august	August
september	September
oktober	Oktober
november	November
december	Dezember

den første ...	der erste ...
den anden ...	der zweite ...
den tredje ...	der dritte ...
den fjerde ...	der vierte ...
den femte ...	der fünfte ...

den sjette ...
den syvende ...
den ottende ...
den niende ...
den tiende ...
den elleve ...
den tolvte ...
den trettende ...
den fjortende ...
den femtende ...
den sekstende ...
den syttende ...
den attende ...
den nittende ...
den tyvende ...
den tredivte ...
den enogtredivte ...

der sechste ...
der siebte ...
der achte ...
der neunte ...
der zehnte ...
der elfte ...
der zwölfte ...
der dreizehnte ...
der vierzehnte ...
der fünfzehnte ...
der sechzehnte ...
der siebzehnte ...
der achtzehnte ...
der neunzehnte ...
der zwanzigste ...
der dreißigste ...
der einunddreißigste ...

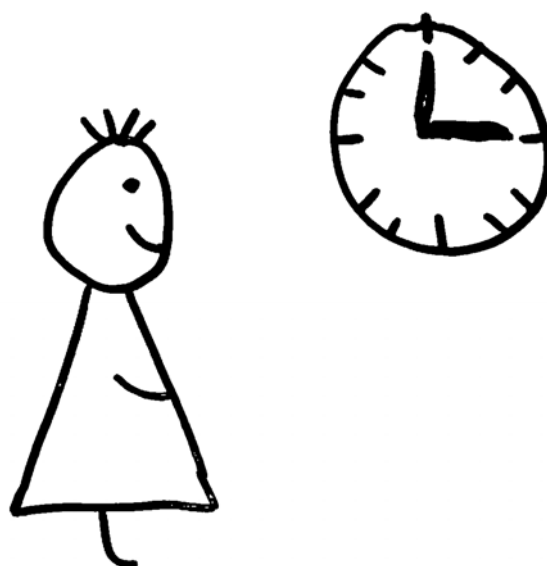
Til lykke med 50 års fødselsdagen! Herzlichen Glückwunsch zum
50. Geburtstag!

Hun har fødselsdag den
29.9.2006.
(niogtyvende i niende to tusind
og seks).

Sie hat am 29.9.2006
Geburtstag.
(neunundzwanzigsten neunten
zweitausendundsechs)

Han blev født den 9.1.2001.
(niende i første to tusind og et)

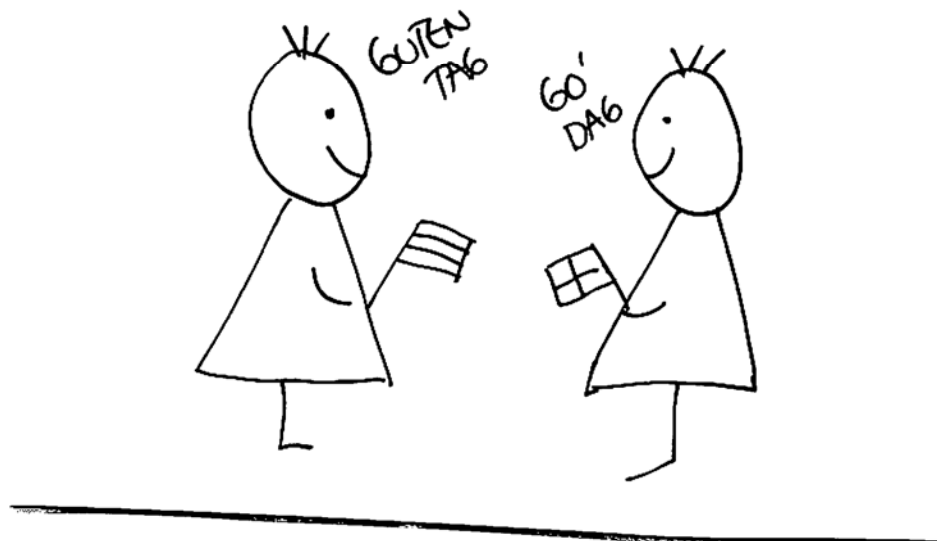
Er wurde am 9.1.2001 (neunten
ersten zweitausendundeins)
geboren.



Klokken – Uhrzeiten

morgen (før kl. 09.00)	Morgen
formiddag (kl. 9.00 – 12.00)	Vormittag
middag (kl. 12.00 -15.00)	Mittag
eftermiddag (kl. 15.00 – 18.00)	Nachmittag
aften (kl. 18.00 – 24.00)	Abend
nat (efter kl. 24.00)	Nacht
et døgn	Tag und Nacht
sekund / sekunder	Sekunde / Sekunden
minut / minutter	Minute / Minuten
time / timer	Stunde / Stunden
klokkeslæt	Uhrzeit
åbningstider	Öffnungszeiten

halv	halb
fem minutter over	fünf nach
fem minutter over halv	fünf nach halb
fem minutter i	fünf vor
fem minutter i halv	fünf vor halb
kvart over	viertel nach
kvart i	viertel vor
ti minutter over	zehn nach
ti minutter i	zehn vor
tyve minutter over	zwanzig nach
tyve minutter i	zwanzig vor
10.30 (klokken ti tredive)	10.30 (zehn Uhr dreißig)
10.40 (klokken ti fyrre)	10.40 (zehn Uhr vierzig)
10.50 (klokken ti halvtreds)	10.50 (zehn Uhr fünfzig)
Den er 12.00.	Es ist 12.00 Uhr
En aftale / tid klokken 12.00.	Ein Termin um 12.00 Uhr.
Hvad er klokken?	Wie spät ist es?
Hvornår lukker butikken?	Wann schließt das Geschäft?
Hvornår åbner butikken?	Wann öffnet das Geschäft?
Klokken er ...	Die Uhr ist ... / Es ist ... Uhr.



Kultur – Kultur

bibliotek

biograf

brud

brudgom

bryllup

fødselsdag

Til lykke med fødselsdagen!

julekalender

museum

slot

teater

udstilling

Bücherei

Kino

Braut

Bräutigam

Hochzeit

Geburtstag

Herzlichen Glückwunsch zum
Geburtstag!

Adventskalender

Museum

Schloss

Theater

Ausstellung

I Danmark kan et par vælge at blive gift enten i kirken eller på rådhuset. Begge dele er retsgyldige.

In Dänemark kann ein Paar wählen, ob es auf dem Standesamt oder in der Kirche heiraten möchte. Beides ist offiziell gültig.

I Tyskland skal et par først vies på rådhuset og kan bagefter vies i kirken, hvis man ønsker det.

In Deutschland muss ein Paar erst auf dem Standesamt getraut werden und kann danach erst in der Kirche heiraten.

Nikolaus (06.12.)

I Tyskland giver man små gaver eller chokolade den 06.12. Børn stiller en af deres sko foran døren eller i vindueskarmen og Nikolaus putter så gaverne i skoen.

I Tyskland pynter man med balloner og guirlander.

In Deutschland schmückt man mit Luftballons und Girlanden.

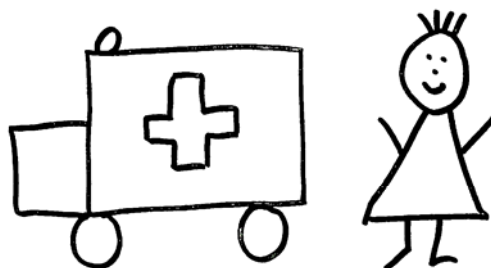
Lanterneløb / Mortensaften

I Tyskland går børn om efteråret gennem gaderne med en lanterne og synger sange.

Laterne laufen / St. Martin

In Deutschland gehen die Kinder im Herbst mit einer Laterne durch die Straßen und singen dabei Lieder

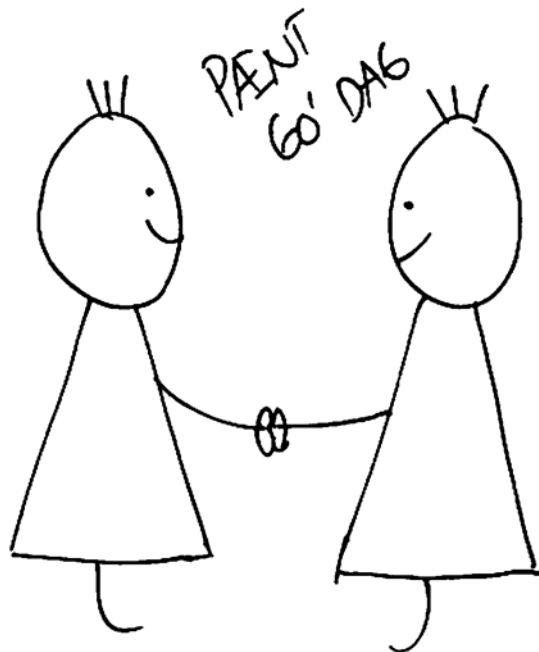
Nødstilfælde – Notfall



apotek	Apotheke
forbinding	Verband
gips	Gipsverband
hjælp	Hilfe
livredder	Rettungsschwimmer
læge	Arzt
lægevagt	Ärztlicher Bereitschaftsdienst
nødopkald	Notruf
overfald	Überfall
piller	Tabletten
plaster	Pflaster
politibetjent	Polizist
politrapport	Polizeibericht
redningshelikopter	Rettungshubschrauber
salve	Salbe
skadestue	Ambulanz
sygehus	Krankenhaus
tyveri	Diebstahl

ambulance	112	Kranken- / Notarztwagen,	112
brandvæsen	112	Feuerwehr	112
politi	112	Polizei	110
OBS: i Tyskland har politiet et eget nummer til nødopkald			

Det er ikke så slemt!	Das ist nicht so schlimm!
Hvad er der sket?	Was ist passiert?
Hvor er det sket?	Wo ist es passiert?
Hvor gør det ondt?	Wo tut es weh?
Hvor længe har De / du haft det?	Wie lange haben Sie / hast du das schon?
Hvor ringer De / du fra?	Von wo rufen Sie / rufst du an?
Hvornår er det sket?	Wann ist es passiert?
Jeg allergisk over for ...	Ich bin allergisch gegen ...
Jeg blev stukket af en hveps / myg.	Ich habe einen Wespenstich / Mückenstich.
Jeg bliver dårlig.	Mir ist übel.
Jeg har ...	Ich habe ...
hovedpine /	Kopfschmerzen /
halsbetændelse /	Halsschmerzen /
mavepine /	Bauchschmerzen /
tandpine /	Zahnschmerzen /
ondt i ørerne /	Ohrenschmerzen /
feber.	Fieber.
Jeg har haft en arbejdsulykke.	Ich hatte einen Arbeitsunfall.
Jeg har haft et færdselsuheld. / Jeg havde et biluheld.	Ich hatte einen Autounfall.
Jeg har privat sygesikring.	Ich bin privat versichert.
Jeg har skåret mig i fingeren.	Ich habe mir in den Finger geschnitten.
Jeg tror, jeg har brækket min arm.	Ich glaube, ich habe meinen Arm gebrochen.



Omgangsformer – Umgangsformen

Mange tak

Tak for mad

Tak

Værsgo' og tag plads

Værsgo'

Svar på tak:

Det var så lidt.

Hvad hedder ... på dansk / tysk?

Med venlig hilsen

Må jeg bede om....

Vielen Dank

Danke für das Essen

Danke

Bitte nehmen Sie Platz

Bitte

Antwort auf Danke:

Bitte. / Gern geschehen.

Was heißt ... auf Dänisch / Deutsch?

Mit freundlichen Grüßen

Können Sie / Kannst du mir
bitte....

Må jeg låne jeres toilet?

Tak for i aften.

Tak for invitationen.

Undskyld

Velbekomme

Vil De / du være så rar ...

Darf ich eure Toilette benutzen?

Danke für diesen Abend.

Danke für die Einladung.

Entschuldigung.

Guten Appetit.

Würden Sie / Würdest du mir
bitte....

Svar udbedes f.eks. ved en
invitation (s.u.)

Tiltale til kendte personer på tysk:
Du

Tiltale på tysk til fremmede
voksne: Sie og Ihnen

Tiltale på tysk i et officielt brev:

Sehr geehrte Frau XX, Sehr
geehrter Herr XX

Tiltale på tysk i et personligt
brev:

Liebe XX, Lieber XX

Um Antwort wird gebeten z.B.
bei einer Einladung (u.A.w.g.)

Anrede auf deutsch unter
Bekannten / Verwandten: Du

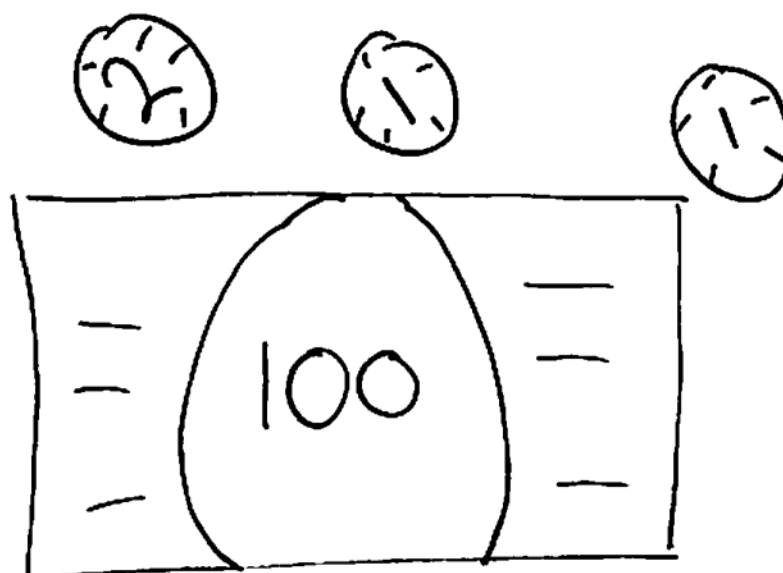
Anrede auf deutsch zu Fremden
Erwachsenen: Sie und Ihnen

Anrede auf deutsch in einem
offiziellen Brief:

Sehr geehrte Frau XX, Sehr
geehrter Herr XX

Anrede auf deutsch in einem
persönlichen Brief:

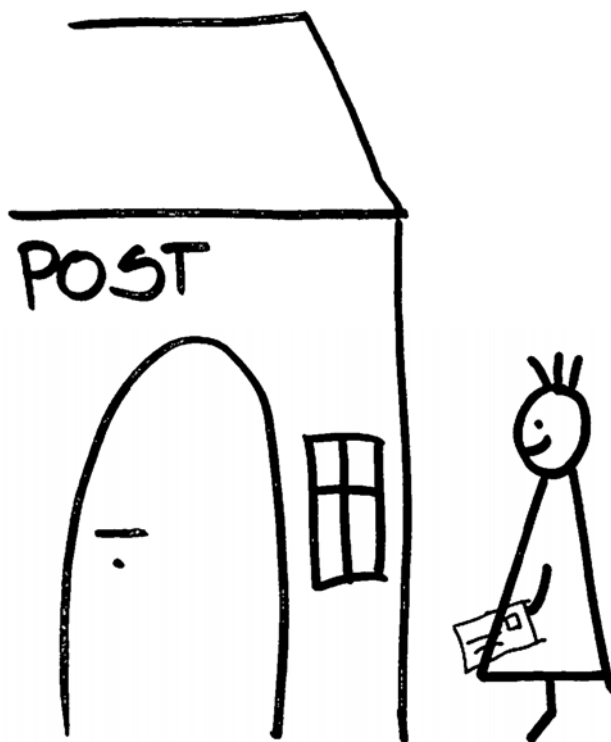
Liebe XX, Lieber XX



Penge – Geld

bank	Bank
boliglån	Hausfinanzierung
danske kroner / dkr	Dänische Kronen / dkr
euro / €	Euro / €
girokort / overførelsesblanket	Überweisungsträger
hævekort/Dankort	EC-Karte
i Tyskland bruger man EC-kort til at hæve penge og til at betale varer i forretninger.	In Deutschland nutzt man die EC-Karte zum Geld abheben und zum Bezahlen von Waren in Geschäften.
homebanking / netbanking	Homebanking
iban	IBAN
konto / konti	Konto / Konten
kontoudtog	Kontoauszüge

kreditkort (Dankort med Visa eller andre)	Kreditkarte
kreditramme / kassekredit	Dispositionscredit
lån	Kredit
omregningskurs	Umrechnungskurs
overførsel	Überweisung
penge	Geld
pengeautomat	Geldautomat
pengesedler	Geldscheine
registreringsnummer	Bankleitzahl
småpenge / mønter	Kleingeld/Münzen
sparekasse	Sparkasse
swift	BIC
veksle penge	Geld wechseln
Hvor kan jeg veksle penge?	Wo kann ich Geld wechseln?



Posthuset – Post

brev	Brief
frimærke	Briefmarke
konvolut	Briefumschlag
landekode	Landesvorwahl
pakke	Paket
postkasse	Briefkasten (i Tyskland gul)
postkort	Postkarte
telefax	Telefax
telefon	Telefon
telefonbog	Telefonbuch
telefonkort	Telefonkarte

Har De / du brug for mit pas?/
Vil De / du se mit pas?
Hvornår bliver postkassen tømt?

Jeg vil gerne hente min pakke.

Kan jeg ringe herfra?

Kan jeg veksle penge her?

Brauchen Sie meinen
Reisepass?

Wann wird der Briefkasten
geleert?

Ich möchte mein Paket
abholen.

Kann ich hier telefonieren?

Kann ich hier Geld tauschen?

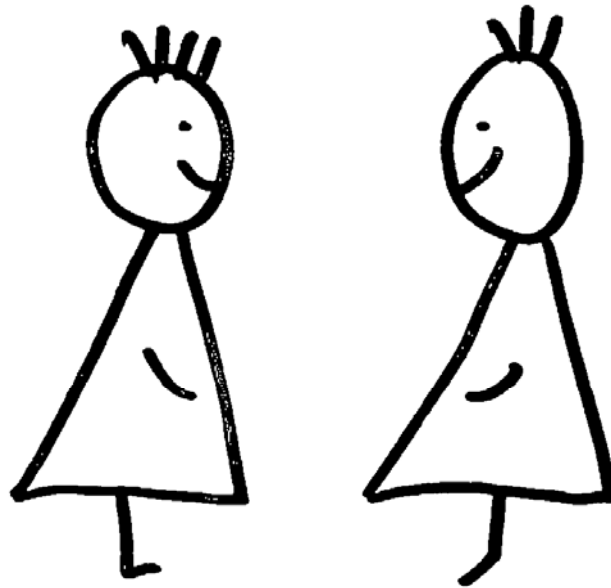
til Tyskland:	0049	nach Deutschland:	0049
til Danmark:	0045	nach Dänemark:	0045



Restaurant, café, grillbar – Restaurant, Café, Imbiss

aftensmad	Abendessen (i Tyskland ofte koldt)
alkoholfri drikkevarer / læskedrikke	Alkoholfreie Getränke
barnestol / højstol	Kinderstuhl / Hochstuhl
bord	Tisch
børnemenü	Kindermenü
dansk vand	Mineralwasser
dessert	Dessert
drikkepenge	Trinkgeld
fiskeret	Fischgericht
forret	Vorspeise
frokost (i Tyskland ofte varmt)	Mittagessen
hot dog	Hot Dog
hovedret	Hauptgericht
isvand	Eiswasser (Leitungswasser)
juice	Saft

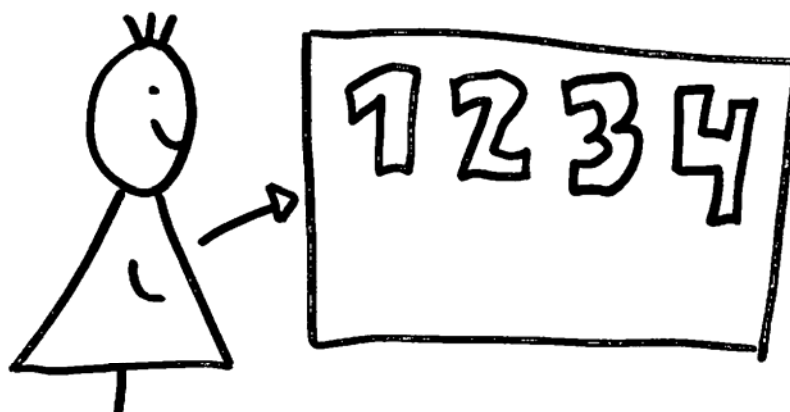
kaffe	Kaffee
kødret	Fleischgericht
morgenmad	Frühstück
pommes frites / pom fritter	Pommes frites
pølse	Wurst
ristet pølse	Bratwurst
sodavand	Limonade / Brause / Sprudel
spisekort / menukort	Speisekarte
stol	Stuhl
suppe	Suppe
tjener	Ober
vand	Wasser
vegetarmad	Vegetarisches Gericht
vin	Wein
værsgo'	bitte sehr
øl	Bier
Hvad koster det?	Wieviel muß ich bezahlen?
Hvad skal det være?	Was wünschen Sie / wünscht du?
Jeg har reserveret under navnet ...	Ich habe auf den Namen ... reserviert.
Jeg vil gerne betale.	Ich möchte bezahlen.
Jeg vil gerne have ...	Ich möchte gerne ... haben.
Jeg vil gerne have et bord til... personer.	Ich möchte gerne einen Tisch für Personen.



Samtale – Gespräch

ansættelsessamtale	Vorstellungsgespräch
ansøgning	Bewerbung
ansøgning	Bewerbungsschreiben
ansøgningsbilag	Bewerbungsunterlagen
curriculum vitae (C.V.)	Lebenslauf
Farvel / På gensyn	Auf Wiedersehen
Hej, hej	Tschüß
Vi ses	Bis bald
Mojn, Mojn (i Sønderjylland)	
God aften.	Guten Abend.
God dag / Dav / Mojn	Guten Tag / Moin
God morgen	Guten Morgen
Hej	Hallo
Tak for i aften.	Danke für den Abend!

Det går fint.	Es geht mir gut.
Hvad arbejder De / du med?	Was ist dein / Ihr Beruf?
Hvad laver De / du?	
Hvad hedder De / du til fornavn/efternavn?	Wie heißen Sie / heißt Du mit Vornamen / Nachnamen?
Hvad hedder De / du?	Wie heißt / heißen Du / Sie?
Hvor bor De / du?	Wo wohnen Sie / wohnst Du?
Hvor gammel er De / du?	Wie alt sind Sie / bist du?
Hvordan går det?	Wie geht's?
Jeg arbejder freelance. (beskæftiget i liberalt erhverv)	Ich arbeite freiberuflich.
Jeg arbejder hos ...	Ich arbeite bei ...
Jeg bor i ... (by).	Ich wohne in ... (Stadt).
Jeg er ... år gammel.	Ich bin ... Jahre alt.
Jeg er ansat hos ...	Ich bin Angestellter bei ...
Jeg er selvstændig erhvervsdrivende	Ich bin selbständig.
Jeg går (stadigvæk) i skole.	Ich gehe (noch) zur Schule.
Jeg hedder ...	Ich heiße ...
Jeg kommer fra ... (by).	Ich komme aus ... (Stadt).
Jeg læser til ...	Ich studiere
Mit navn er ...	Mein Name ist ...



Tal – Zahlen

en (1)

to (2)

tre (3)

fire (4)

fem (5)

seks (6)

syv (7)

otte (8)

ni (9)

ti (10)

elleve (11)

tolv (12)

tretten (13)

fjorten (14)

femten (15)

eins

zwei

drei

vier

fünf

sechs

sieben

acht

neun

zehn

elf

zwölf

dreizehn

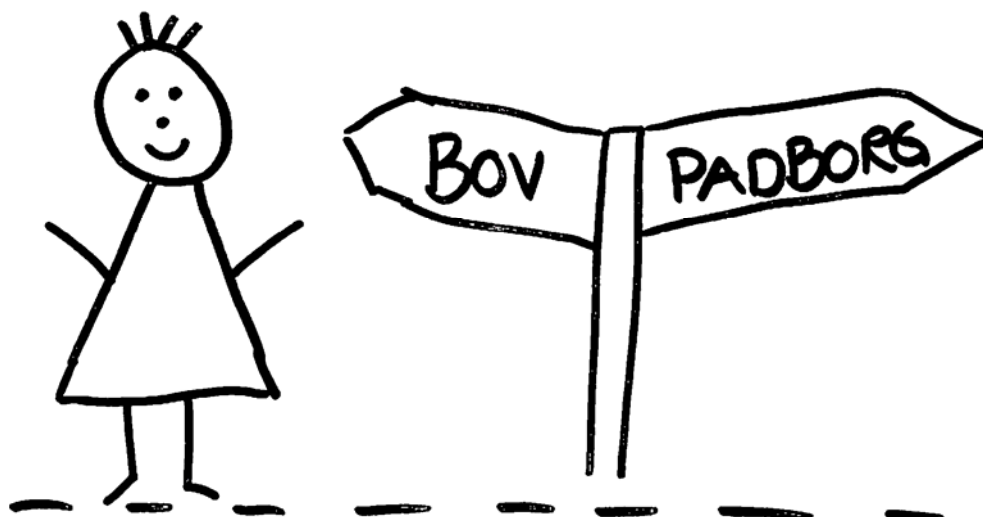
vierzehn

fünfzehn

seksten (16)	sechzehn
syttten (17)	siebzehn
atten (18)	achtzehn
nitten (19)	neunzehn
tyve (20)	zwanzig
enogtyve (21)	einundzwanzig
trediv (30)	dreißig
fyrre (40)	vierzig
halvtreds (50)	fünfzig
tres (60)	sechzig
halvfjerds (70)	siebzig
firs (80)	achtzig
halvfems (90)	neunzig
et hundrede (100)	ehundred
et hundrede og et (101)	ehunderteins
et tusinde (1000)	eintausend
for det første (1.)	erstens
for det andet (2.)	zweitens
for det tredje (3.)	drittens

Hvor gammel er De / du?
Jeg er 38 år gammel.
Jeg er født i 1967.
(nittenhundredesyvogtres)

Wie alt sind Sie / bist Du?
Ich bin 38 Jahre alt.
Ich bin 1967 geboren.
(neunzehnhundertsieben-
undsechzig)



Undervejs – Unterwegs

banegård	Bahnhof
bil	Auto
bus	Bus
busstoppested	Bushaltestelle
by	Stadt
cykel	Fahrrad
flyvemaskine	Flugzeug
flyveplads	Flugplatz
forsinket	verspätet
havn	Hafen
hotel	Hotel
landevej	Landstraße
landsby	Dorf
lastbil	Lastkraftwagen / LKW
lufthavn	Flughafen
lyskryds	Ampelkreuzung
læge / speciallæge	Arzt / Facharzt

motorvej	Autobahn
parkeringsplads	Parkplatz
restaurant	Restaurant
rundkørsel	Kreisverkehr
skib	Schiff
stoppested	Haltestelle
sygehus	Krankenhaus
taxa	Taxi
tog	Zug
trafiklys	Ampel
vej	Straße

Gå ligeud.	Gehen Sie geradeaus.
Gå til højre.	Du sollst nach rechts gehen. / Gehen Sie nach rechts
Gå til venstre.	Du sollst nach links gehen. / Gehen Sie nach links.
Hvor er ...?	Wo ist ...?
Hvor ligger ...?	Wo liegt ...?



Region Sønderjylland – Schleswig • Regionskontor & Infocenter
www.pendlerinfo.org • www.region.dk • www.region.de